

Obsah

Slovo na cestu.	7
Slovenčina, na slovíčko!	10
Prechyľovanie môže vždy znova prekvapiť	10
Homonymia ako kameň úrazu?	11
Dizident, dizent, diskuzia, režizér – svah, zvažovať sa.	14
Čistota a sterilnosť nie je to isté	16
Germanizmy, hungarizmy	18
Chat – čet – pokec	22
Sme národ dvojjazyčný?	22
Slovenská dvojjazyčnosť ako nevyčerpatelná	29
Obecná slovenčina?	31
Úpadková, dekadentná pokleslosť	34
Čumil.	36
Z česko-slovenského rozhrania.	37
Piaty pád – vokatív	42
Čo nám to tá čeština zase paratí	44
Hovorovosť a verejný prejav	47
Desaťminútovka štylistiky	52
Kancelárčenie, úradničenie, glotové rukávy	55
Administratíva expanduje či siaha do minulosti.	62
Keď administrácia sympatizuje s tragédiou	64
Slovenčina je jazyk výmyselný, huncútsky, figliarsky – a nelogický	65
Humor čiže vlhkosť	68
Figliarska predpona bez-	79
Rozmarná a nevypočítateľná predpona od-.	83
Negativistická predpona ne-	84
Keď sa hráme so slovami	92

Bipolarita, mágia čísel a päťkilometrové doslovizmy	97
Taľafatky. Taľafatky?	106
Asociačné taľafatky	107
Ľutovať – zľutovať sa	109
Neoddychujme, choďme na dovolenku	113
Detaily	116
Rehabilitácia	117
Slovosled, slovosled	118
Ustálené zvraty, väzby a ich deformácie	122
Delikátne prieniky slovgličtiny	124
Slovgličtiny, neopúšťaj nás	130
Slovgličtiny ako inšpiračný zdroj	134
Doslovizmy a ich pasce	136
Konzumizmus v slovníku	141
Čo je paródia a čo originál?	141
Práca, robota	143
Ako nám kapitalizmus luhá do vrečka	144
Ako slová smradnú	146
Všetky štáty sú si rovné...	148
Postdemokracia a <i>Mackie Messer</i>	150
Nie je ekvivalent ako ekvivalent	156
Keď preklad vrastie do domácej literatúry	157
Slovpoľština	162
Ustálený zvrat, väzba či spojenie sa prekladať nedá	169
Čo keď reč postojí?	174
Nikdy nehovor nikdy	175
Nepatrné zvratné si, vďaka ktorému...	176
Vďaka krupobitiu...	178
Lapsus a cesty k nemu	180
Kto to preložil?	184

Dívajúc sa z okna, krava ho kopla	186
Konzumenti a konzumentky, robotníci a robotníčky	190
Starý-mladý	192
Malé príčiny, veľké dôsledky.	195
Dynamika slovesa – aktívne vs. neutrálne	196
Antonymá	199
Antonymá a redundancia	201
Keď antonymá laškujú.	202
Antonymum z metafyziky	207
Hlava.	209
Konfrontácia	213
Falošný pohyb	213
Odísť	215
Všimné	216
Narodeniny	219
Živý a chorý.	220
Bohvieako, čertvieako	225
Čriepky	227
Marginálie	228
Riešenie okľukou	231
Reklamné faux-pas či poistka?	232
Treba s tým konečne porobiť poriadok	232
Komunizmus, postkomunizmus	234
Čas	236
Eufemizácia.	239
Hofmanštál, Štalin...	243
Podvod, podfuk, podraz, švindel'.	244
Porozprávaj mi nejaký príbeh...	246
Vidlica, lyžica, nôž	247
Dnešný, včerajší, zajtrajší...	250

Prešľapy a zákernosti	254
Z kuchyne spolubojovníkov	258
Príliš nehúta, dá tam kohúta	259
Jazyk ako protagonista	260
Koncept ako dovŕšené dielo?.	263
Jednosmernosť signalizácie	265
Novotvar ako soľ vývinu jazyka	267
Preklad si osladím o trochu viac,	274
Vysunúť, čo je zasuté?	275
Filmárska slovenčina	277
Dabing, sprievodné slovo	281
Kto je tu vlastne deviant, pervert, úchyl?	284
Slovotvorbe sa medze nekladú, absurditám by sa mali	285
Synonymá a ich zvláštnosti	287
Prekladová zvláštnosť a vydavateľské nedbajstvo	289
Meno, ktoré charakterizuje	291
Podozriví teroristi a médiá.	292
Úskalia nielen francúzštiny	294
Ako si poradiť s Goethem, Kischom a politikami	296
Ako sa kde spáva	301
Donquijotstvo?	302
Veľké problémy a priority sú inde	305